

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Achaz* miał dwadzieścia** lat, kiedy zaczął panować, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Nie czynił (on) tego, co prawe w oczach JAHWE, jego Boga, jak (to czynił) Dawid, jego ojciec. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achaz miał dwadzieścia lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. W odróżnieniu od Dawida, swojego praojca, nie czynił on tego, co prawe w oczach JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Achaz miał dwadzieścia lat, kiedy zaczął królować, i królował szesnaście lat w Jerozolimie. Nie czynił jednak tego, co prawe w oczach JAHWE, jak jego ojciec Dawid.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia lat miał Achaz, gdy królować począł, a szesnaście lat królował w Jeruzalemie, i nie czynił, co było dobrego przed oczyma Pańskimi, jako Dawid, ojciec jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	We dwudziestu lat był Achaz, gdy królować począł, a szesnaście lat królował w Jeruzalem. Nie czynił dobrze w oczach PANSKICH jako Dawid, ociec jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Achaz w chwili objęcia rządów miał dwadzieścia lat, a szesnaście lat panował w Jerozolimie. Nie czynił on tego, co jest słuszne w oczach Pańskich, tak jak czynił jego praojciec, Dawid,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Achaz miał dwadzieścia lat, gdy objął władzę królewską, a panował szesnaście lat w Jeruzalemie. Nie czynił tego, co prawe w oczach Pana, jak Dawid, jego praojciec,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Achaz miał dwadzieścia lat, gdy został królem, i królował w Jerozolimie szesnaście lat, ale nie czynił tego, co słuszne w oczach JAHWE, jak to czynił Dawid, jego przodek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Achaz miał dwadzieścia lat, gdy wstąpił na tron, i przez szesnaście lat panował w Jerozolimie. Nie postępował on uczciwie wobec JAHWE, jak jego praojciec Dawid.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpoczynając panowanie miał Achaz lat dwadzieścia, a rządził szesnaście lat. W przeciwieństwie jednak do postępowania swego ojca Dawida nie czynił tego, co jest sprawiedliwe przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ахаз (був) двадцяти літним сином коли він зацарював і шістнадцять літ царював в Єрусалимі. І не зробив доброго перед Господом як Давид його батько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Achaz, gdy zakrólował, miał dwadzieścia lat, a panował szesnaście lat w Jeruzalaim; lecz nie czynił, co jest właściwe przed oczyma WIEKUISTEGO, jak Dawid, jego

¹⁾ Achaz, אֲחָז , czyli: własność; panował w 735-715 r. p. Chr.

²⁾ Wg jednego Ms i kilku minuskułowych Mss min G G S i OL A: dwadzieścia pięć; przepisane z <x>140 27:8</x>? Czy próba harmonizacji z chronologią Hiskiasza? Jeśli bowiem Achaz miał 20 lat, panował 16, a jego syn rozpoczął panowanie w wieku 25 lat, to jego ojcem był 11-letni Achaz!

			przodek,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Achaz zaczął panować, gdy miał dwadzieścia lat, a panował w Jerozolimie szesnaście lat; i nie czynił tego, co słuszne w oczach JAHWE, jak to czynił Dawid, jego praojciec.